

# Iliade 4e épisode

## D'après Homère

### La Pléiade

L'Iliade Traduction de Robert Flacelière

Conte mythologique Epopée

#### Thème

La guerre de Troie

#### Résumé

Poursuite de l'attaque des Troyens à l'intérieur du camp des Grecs. Patrocle propose de s'engager. Patrocle et les Myrmidons suivis de toute l'armée grecque, contre-attaquent. Patrocle affronte Hector. Intervention d'Apollon et mort de Patrocle. Bataille autour de sa dépouille.

Achille apprend la mort de Patrocle. Son désespoir. Son désir de vengeance. Thétys lui procure de nouvelles armes. Annonce d'Achille à tous les Grecs. Réponse d'Agamemnon. Réparation de l'offense.

Achille se déchaîne contre les héros troyens. Il atteint le Scamandre. Colère du fleuve. Poursuite des massacres. Nouvelle intervention d'Apollon pour mettre les Troyens à l'abri en retenant Achille à l'écart.

#### Notes

Le 4e épisode englobe les chants 12-13-14-15-16-17-18-19-20-21

#### Dates de narrations

14/01/2019 - Classe de CM2 Marion Freyssinet 236 rue de Belleville

05/02/2009 - Classe de CM2 Antonella école Eugénie Cotton

#### Public

Grands enfants, Ados, Adultes

## Iliade 4e épisode

Les Grecs se défendent avec l'énergie du désespoir. Mais beaucoup d'entre eux sont blessés.

Ajax, le terrible Ajax, saute de la coque d'un bateau à l'autre. Il tue tous ceux qui réussissent à monter ou même à s'approcher des navires. A droite, à gauche, il est partout à la fois.

A un moment, il lance une énorme pierre à la tête d'Hector. Hector tombe inanimé. Ses compagnons l'emportent à l'arrière, vers Troie.

Entretiens, Zeus établit son plan pour la suite de la guerre. Il charge Apollon de redonner de la vigueur à Hector tandis que Poséidon, allié des Grecs, doit quitter le champ de bataille et les livrer à eux-mêmes. Zeus a même prévu le dénouement de la guerre, mais les événements s'accompliront en temps voulu. Alors les Troyens, les uns à pied, les autres sur leurs chars, envahissent le camp des Grecs dont le mur est en grande partie démoli. Hector retrouve sa force grâce à l'intervention du dieu Apollon. Il reprend la tête des assaillants. Paniqués, les Grecs s'enfuient vers les vaisseaux d'Achille.

Patrocle, l'ami d'Achille, s'émeut. Il ne peut supporter davantage d'assister au désastre sans rien faire. Il s'adresse à Achille :

-- Tu refuses toujours de prendre part au combat. Soit! Mais, au moins permets-moi d'y aller. Laisse-moi revêtir ton armure et ton casque. Ils sont bien connus de tous. En les voyant les Troyens croiront que c'est toi et ils s'enfuiront...Si tu le veux, je prends aussi tes armes, ton char et tes chevaux et je me mets à la tête de ton armée, de tous les Myrmidons.

-- J'accepte! lui répond Achille. Défends nos bateaux, empêche les Troyens d'y mettre le feu, mais ne les poursuis pas jusqu'aux murs de Troie.

Lorsque Patrocle revêt la splendide armure d'Achille, tous les Myrmidons reprennent leurs armes et se pressent derrière lui en rangs serrés, bouclier contre bouclier. C'est une armée terrible de deux mille hommes aux forces toutes neuves, puisqu'ils sont restés inactifs depuis qu'Achille s'est retiré des combats.

Dès que Patrocle apparaît aux Troyens, ils croient voir Achille. Ils s'enfuient terrorisés. De leur côté, tous les Grecs reviennent à la charge, galvanisés par le retour des Myrmidons. Ils pourchassent les Troyens sans merci. Grisé par son avance, Patrocle poursuit l'ennemi encore et encore, jusqu'aux remparts de Troie, malgré les recommandations d'Achille.

A présent il veut se mesurer à Hector qui tente de résister à l'avance des Grecs. Patrocle s'avance vers lui, menaçant.

Mais à cet instant, Apollon le dieu Soleil qui toujours favorise les Troyens, intervient, invisible, bien sûr, pour protéger Hector. Comme par un maléfice, subitement, Patrocle perd ses forces. Sa lance se brise entre ses mains, son casque - celui d'Achille - tombe à terre, sa cuirasse se détache. L'un des chefs grecs le blesse dans le dos d'un jet de sa javeline. Hector l'achève avec son épée.

Au moment de mourir, Patrocle prédit à Hector :

-- Toi aussi, bientôt tu mourras, vaincu par Achille.

Hector dépouille Patrocle de l'armure d'Achille et de tout son équipement.

Ménélas et le terrible Ajax s'élancent pour ramener auprès d'Achille le corps de Patrocle. Mais Hector et les siens tentent d'arracher la dépouille afin de la profaner et de la livrer aux chiens et aux oiseaux de proie. Il s'ensuit une affreuse mêlée où de nombreux guerriers s'entretuent. Attelés au char, les chevaux d'Achille s'immobilisent. Tous deux penchent la tête vers le sol, laissant traîner leur magnifique crinière dans la poussière rougie par le sang. Ils pleurent des larmes humaines.

Quand Achille apprend la mort de son ami, il pousse des cris de désespoir et jure de le venger. La déesse Thétys l'entend. Elle promet de lui procurer de nouvelles armes. Aussitôt elle va trouver Héphaestos, le divin forgeron. Il travaille toute la nuit. Dès l'aurore, Thétys dépose aux pieds d'Achille cuirasse, casque, bouclier, épée forgés par le dieu, des armes splendides : un mortel n'aurait pu produire de telles merveilles.

Achille suit le rivage en poussant de grands cris pour convoquer tous les Grecs. Tous doivent savoir, les chefs, les soldats, mais aussi les conducteurs de char, les rameurs, les cuisiniers, tout le monde. Devant tous il s'adresse à Agamemnon :

-- Je me sens honteux d'avoir cédé à ma colère et d'avoir gardé ma rancune si longtemps. Je vois beaucoup d'entre vous blessés, abattus et ça me fait de la peine. Je reviens combattre avec vous. Toi, Agamemnon, remets l'armée en ordre de bataille.

-- Oui, Achille, répond Agamemnon. Je reconnais, moi aussi, avoir commis une grave erreur. Je n'aurais pas dû t'enlever Briséis. J'avais perdu la raison. Je vais t'offrir de magnifiques présents pour réparer le tort que je t'ai fait.

Pour commencer, Agamemnon fait raccompagner Briséis sous la tente d'Achille. Il jure qu'il n'a pas touché à la jeune fille.

Dès qu'Achille aux pieds agiles apparaît avec ses nouvelles armes, aussi glorieux que le soleil, les Troyens sont terrorisés. Tous connaissent sa force surhumaine et son courage inébranlable. Poussant des cris horribles, il s'élançe suivi de ses Myrmidons et de toute l'armée des Grecs. Il se déchaîne comme un tigre en furie. De sa lance, de son épieu, de son glaive ou de son épée, il abat les uns après les autres, parfois deux en même temps, les meilleurs des héros troyens, après les avoir insultés et humiliés, assoiffé qu'il est de vengeance et de meurtre. Il n'a que mépris pour les suppliants qui se mettent à ses genoux. On dirait un tigre en furie. Près d'une vingtaine des Troyens les plus braves gisent déjà dans la poussière et les flaques de sang.

Dans sa poursuite sans merci, il atteint le fleuve Scamandre. Là, il coupe en deux la foule des Troyens. Il fait fuir les uns vers leur citadelle. Les autres, il les accule au fleuve où ils tombent dans les remous et les tourbillons. Beaucoup se noient, certains avec leurs chevaux. Ceux qui tentent de regagner la rive, Achille les tue à coups d'épée. Le fleuve est rouge de sang.

A ce moment, le fleuve se met en colère. Sous l'aspect d'un mortel, il interpelle Achille :

-- Cesse de me faire porter tous ces cadavres. C'en est trop! L'horreur me saisit. Achille, arrête tes atrocités! Soudain, furieux, le Scamandre se gonfle. Il soulève ses eaux et rejette au sol l'amas des victimes dont il est plein. Le flot se dresse, entoure Achille de ses tourbillons et lui fait perdre pied. Achille saisit un arbre et grâce à lui parvient à s'élançe hors du courant. Il vole dans la plaine, tremblant d'épouvante. Alors le fleuve hausse la crête de ses vagues et le poursuit à grand bruit. Il va sûrement périr noyé.

Mais Poséidon ne veut pas le voir mourir. Il lui promet la victoire sur Hector et, pour lors, l'encourage à bondir hors du fleuve. Bientôt le fleuve rentre dans son lit.

Sorti des eaux, Achille réitère les massacres. Tous les Troyens vont être anéantis!

Mais le dieu Apollon intervient pour les sauver. Il prend l'allure d'Agénor, un illustre guerrier troyen. Achille

s'acharne à le poursuivre. Le faux-guerrier entraîne Achille à l'écart. Pendant ce temps tous les guerriers rentrent à l'abri des remparts. Quand les gardes referment les portes de la ville, Achille se rend compte qu'il a été trompé : le guerrier fantôme a disparu et tous les Troyens se sont réfugiés derrière les murailles. Seul Hector attend Achille hors des remparts.